

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
27 May 2003  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря об операции  
Организации Объединенных Наций на Кипре**

(за период с 16 ноября 2002 года по 20 мая 2003 года)

**I. Введение**

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 16 ноября 2002 года по 20 мая 2003 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1442 (2002) от 25 ноября 2002 года, а также моей миссии добрых услуг в соответствии с резолюцией 1250 (1999) Совета Безопасности от 29 июня 1999 года.

2. В течение этого периода Альваро де Сото продолжал выполнять функции моего Специального советника по Кипру, Збигнев Влосович — исполняющего обязанности моего Специального представителя и Главы миссии, а генерал-лейтенант Чин Ха Хван выполнял функции Командующего Силами. По состоянию на май 2003 года численность ВСООНК составляла 1228 военнослужащих и 35 сотрудников гражданской полиции (см. приложение).

**II. Деятельность Сил****A. Поддержание режима прекращения огня и военного статус-кво**

3. В течение отчетного периода военная обстановка вдоль обеих линий прекращения огня оставалась спокойной.

4. Число случаев нарушений воздушного пространства буферной зоны Организации Объединенных Наций сократилось с 37, о которых сообщалось в течение последнего отчетного периода, до 9: три нарушения — турецкой военной авиацией, одно нарушение — авиацией национальной гвардии, одно — легким гражданским самолетом киприотов-греков и четыре — самолетами полиции с юга.

5. 9 мая 2003 года власти киприотов-турок немного ослабили ограничения, введенные ими на передвижение ВСООНК в июле 2000 года (см. S/2000/1138, пункты 4 и 5), разрешив ВСООНК пользоваться вновь созданным пунктом пересечения в Айос-Дометиос/Метехан. Кроме того, киприоты-турки разрешили ограниченное использование пунктов пересечения в Пергамосе и Стровилии лишь для военного персонала сектора 4. Учитывая продолжающиеся нарушения статус-кво в Стровилии, ВСООНК использует лишь пункт пересечения в Пергамосе. Впоследствии кипрско-турецкие власти ограничили использование ВСООНК пункта пересечения в Ледре лишь официальными целями. Все другие ограничения остаются в силе, включая те, что касаются доступа к посту связи Организации Объединенных Наций в деревне Стровилия. Продолжаются также нарушения статус-кво в этой деревне турецкими силами/силами безопасности киприотов-турок. Кроме того, кипрско-турецкие власти начали размещение персонала вновь созданного пункта пересечения в Стровилии в доме киприотов-греков.

6. Ограничения на передвижение по дороге Фамагуста-Дериния, введенные в ноябре 2000 года, по-прежнему не позволяли ВСООНК контролировать весь огороженный район Вароши. Организация Объединенных Наций возлагает ответственность за поддержание статус-кво в Вароше на правительство Турции.

7. По-прежнему продолжались случаи пересечения линии морской безопасности, представляющей собой продолжение в морской акватории медианы буферной зоны, которую не рекомендуется пересекать морским судам той и другой стороны. Общее количество пересечений в западной части этой линии турецкими силами, все из которых были связаны с выполнением снабженческих рейсов в анклав Коккина, составило примерно 140 случаев. Что касается восточной части линии вблизи Фамагусты, то здесь более 600 пересечений линии морской безопасности было совершено рыболовными судами, прогулочными катерами и полицейскими судами с юга.

8. 10 января 2003 года была сдана на хранение грамота Кипра о ратификации Оттавской конвенции. Было вновь повторено выраженное ранее намерение провести разминирование минных полей, установленных национальной гвардией в пределах буферной зоны Организации Объединенных Наций (см. S/2002/1243, пункт 7). Национальная гвардия завершила разминирование минного поля к югу от Пилы, за пределами буферной зоны Организации Объединенных Наций.

## **В. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции**

9. 23 апреля 2003 года впервые почти за три десятилетия кипрско-турецкие власти открыли для населения пункты пересечения в Ледре и Пергамосе для перехода в обоих направлениях. 26 апреля 2003 года вблизи Стровилии был открыт еще один контрольно-пропускной пункт. В течение первой недели около 140 000 киприотов-греков пересекли линию в северном направлении и почти 34 000 киприотов-турок — в противоположном направлении. 10 мая 2003 года обе стороны создали еще один пункт пересечения в Айос-Дометиос/Метехан в Никосии. С тех пор среднее количество пересечений в день, похоже, стабилизировалось на уровне примерно 13 000. Все компоненты ВСООНК, особенно

гражданская полиция Организации Объединенных Наций (ЮНСИВПОЛ) и военнослужащие, оказывали содействие в обеспечении безопасного и организованного передвижения людей и транспортных средств через буферную зону Организации Объединенных Наций в установленных пунктах пересечения. Военные инженеры ВСООНК готовили дороги и ремонтировали другие объекты на пунктах пересечения в буферной зоне.

10. Ответственность за обеспечение безопасного и организованного пересечения буферной зоны лежит в основном на ЮНСИВПОЛ. Однако учитывая ее малочисленность, для оказания ЮНСИВПОЛ содействия в решении этой задачи до согласования мероприятий по пересечению буферной зоны и стабилизации численности пересекающего ее населения, 100 военнослужащих были освобождены от выполнения своих обычных функций, включая патрулирование и наблюдение за буферной зоной. ЮНСИВПОЛ затем продолжала контролировать и обеспечивать пересечение буферной зоны с помощью меньшего числа солдат, однако была вынуждена делать это в основном за счет своих обычных функций, включая патрулирование, поддержание связи с местной полицией, посредничество в спорах между местными гражданскими лицами, а также выдачу разрешений на использование буферной зоны в гражданских целях и контроль за этим.

11. Кроме значительного увеличения числа функций ЮНСИВПОЛ и военнослужащих в буферной зоне после начала пересечений резко возросло число случаев, требовавших вмешательства ВСООНК за пределами буферной зоны. По состоянию на 20 мая 2003 года ЮНСИВПОЛ занималась расследованием случаев, включая восемь дорожно-транспортных происшествий и 42 ареста, в том числе четыре на юге, а также несколько случаев несанкционированного пересечения. Кипрско-турецкие власти предъявили обвинения в 31 случае, а полиция — в четырех случаях на юге. В связи с недостаточностью персонала ЮНСИВПОЛ участвовала лишь в некоторых судебных разбирательствах и осуществляла контроль над ними.

12. ВСООНК не располагают ресурсами для решения новых дополнительных задач, возникающих в связи с передвижением населения через буферную зону. Открытие новых пунктов пересечения или иные изменения в сложившейся практике приведут к усугублению обстановки. В результате возложения на ВСООНК дополнительных обязанностей был осуществлен обзор их потребностей. Было установлено, что для эффективного выполнения текущих задач потребуется еще примерно 34 сотрудника ЮНСИВПОЛ. ВСООНК проанализируют свои возможности и новые возникающие по мере необходимости потребности и приведут их в соответствие с задачами, определенными их мандатом.

13. 30 апреля 2003 года был обнародован пакет правительственных мер, включающий: свободное передвижение киприотов-турок и их товаров и транспортных средств по всей территории острова; создание линий связи с севером и Турцией; создание возможностей для трудоустройства киприотов-турок на юге; учреждение комитета из представителей обеих общин для решения гуманитарных и других смежных вопросов; содействие в организации подрядных и субподрядных работ для киприотов-турок; выдача удостоверений личности, проездных документов, свидетельств о рождении и других официальных документов и создание бюро по делам киприотов-турок. 9 мая 2003 года кипрско-турецкие власти обнародовали комплекс мер, включающий выделение стипен-

дий студентам из числа киприотов-греков для обучения в высших учебных заведениях на севере, предложение об улучшении телефонной связи и нормализации торговли с югом. Пока не было официальных ответов на эти отдельные пакеты мер.

14. ВСООНК содействовали проведению 49 межобщинных мероприятий в бывшей гостинице «Ледра палас», в которых участвовало более 16 000 киприотов-греков и киприотов-турок. Самым крупным межобщинным мероприятием, в котором участвовало 13 400 доноров с обеих сторон, явился сбор проб крови с целью выявления донора с совместимым костным мозгом для пятилетней девочки из числа киприотов-турок, больной лейкемией. 18 мая 2003 года около 800 человек приняли участие в молодежном фестивале, организованном политическими партиями киприотов-греков и киприотов-турок. Другие мероприятия включали ежемесячные встречи представителей политических партий, проводимые посольством Словакии, организованное ВСООНК празднование международного женского дня и семинары для технического персонала в рамках проекта Генерального плана Никосии.

15. В соответствии со своим мандатом ВСООНК продолжали выполнять гуманитарные задачи по оказанию помощи 421 киприоту-греку и 157 маронитам, проживающим в северной части острова, и примерно 500 киприотам-туркам на юге, которые сами обратились к Силам за помощью. В феврале 2003 года ВСООНК добились от властей севера согласия на участие киприотов-греков и маронитов в выборах, проводимых на юге. В Фамагусте ВСООНК наблюдали за продолжавшимся четыре месяца судебным процессом над киприотом-греком, обвинения против которого были впоследствии сняты. По просьбе кипрско-турецкой общины в Лимасоле ВСООНК вновь открыли бюро связи, которое они закрыли в 1999 году.

16. В ноябре 2002 года ВСООНК получили от киприотов-турок разрешение на посещение 16 больными раком детьми из числа киприотов-греков и двумя священниками монастыря Апостола Андрея на Карпасском полуострове. В апреле и мае 2003 года ВСООНК содействовали проведению ежегодного паломничества в расположенные в буферной зоне церковь Св. Георгия в Варише и церковь Айя-Марина вблизи Паралимни.

17. ВСООНК по-прежнему оказывали поддержку осуществлению гражданских мероприятий в буферной зоне. В ноябре 2002 года ВСООНК открыли для гражданского населения улицу Алкивиадис в старой части Никосии. В феврале 2003 года при сотрудничестве юга ВСООНК обеспечили доступ для кипрско-турецкого футбольного клуба на спортивную площадку в буферной зоне. ВСООНК продолжали оказывать помощь в очистке от ила Маратаской плотины и содействовали выполнению просьбы киприотов-турок по очистке берегов реки Кариотис. В мае 2003 года ВСООНК дали разрешение на подъезд школьных автобусов из расположенной на юге школы Паллуриотисса к входам в школу в буферной зоне.

### **III. Пропавшие без вести**

18. В течение отчетного периода кипрско-греческая сторона продолжала осуществление программы эксгумации и идентификации в районах, находящихся под ее контролем.

19. В апреле 2003 года в рамках мер в интересах киприотов-турок кипрско-греческая сторона опубликовала список из 500 пропавших без вести киприотов-турок и заявила, что откроет для родственников пропавших без вести и погибших некомбатантов доступ к архивам и информации. Первый помощник третьего члена Комитета по пропавшим без вести продолжал сотрудничать с членами обеих общин, с тем чтобы помочь им в осуществлении соглашения о пропавших без вести, достигнутого 31 июня 1997 года.

#### **IV. Миссия добрых услуг Генерального секретаря**

20. Недавно я представил Совету Безопасности доклад о приложенных мною усилиях с конца 1999 года по 11 марта 2003 года (см. S/2003/398) для содействия сторонам в достижении всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы, включая предложенную «Основу для соглашения о всеобъемлющем урегулировании кипрской проблемы», которую я представил им и державам-гарантам. В этом докладе я довольно подробно изложил причины, по которым оказалось невозможным добиться результатов, и выразил свое мнение относительно движения вперед. Как говорится в этом докладе, никосийское бюро моего Специального советника закрылось.

#### **V. Финансовые аспекты**

21. Как указано в моем предыдущем докладе (S/2003/1243), в своей резолюции 56/502 от 27 июня 2002 года Генеральная Ассамблея ассигновала на содержание ВСООНК в период с 1 июля 2002 года по 30 июня 2003 года сумму в размере 45,6 млн. долл. США. Эта сумма включает добровольный взнос правительства Кипра, составляющий одну треть расходов на содержание Сил, эквивалентную 14,6 млн. долл. США, и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США.

22. Предложенный мною бюджет на содержание ВСООНК в период с 1 июля 2003 года по 30 июня 2004 года, составляющий 44,4 млн. долл. США, в настоящее время находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

23. В случае принятия Советом Безопасности решения о продлении мандата ВСООНК на очередной период в шесть месяцев при их текущей утвержденной численности расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей. Однако, если Совет утвердит развертывание дополнительных сил гражданской полиции, рекомендация о чем содержится в пункте 26 ниже, я намерен представить пересмотренный бюджет на период с 1 июня 2003 года по 30 июня 2004 года в ходе основной части пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

24. По состоянию на 30 апреля 2003 года сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на Специальный счет ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 15 декабря 2002 года, составляла 15,9 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов на все операции по поддержанию мира на ту же дату составляла 1 363,9 млн. долл. США.

## VI. Замечания

25. В течение последних шести месяцев обстановка, сложившаяся вдоль линий прекращения огня, оставалась спокойной. Я приветствую определенное ослабление кипрско-турецкими властями ограничений на передвижение ВСООНК в качестве первого шага, в то же время настоятельно призываю предоставить ВСООНК беспрепятственный доступ и полную свободу передвижения для выполнения ими своего мандата в пределах всего района ответственности. Достойно сожаления, что никакого прогресса не было достигнуто в восстановлении *status quo ante* в деревне Стровилия.

26. ВСООНК всегда выступали за свободу передвижения по всей территории острова. Поэтому я удовлетворен ослаблением ограничений и проявлением доброй воли со стороны киприотов-греков и киприотов-турок. Я надеюсь, что обе стороны пойдут дальше в проявлении доброй воли и примут дальнейшие меры для укрепления взаимного доверия. ВСООНК готовы помочь им в этом. В то же время важно, чтобы ВСООНК имели все необходимое для того, чтобы справиться с увеличивающейся нагрузкой и своевременно реагировать на развитие событий и возникающие потребности. Поэтому я рекомендую увеличить численность компонента гражданской полиции ВСООНК на 34 сотрудника.

27. Последние события не могут заменить собой всеобъемлющего урегулирования. Маловероятно, чтобы подобного урегулирования можно было добиться без подлинной политической приверженности тому предложению, которое я выдвинул, и строгого графика завершения переговоров, о чем говорится в последнем докладе о моей миссии добрых услуг.

28. В сложившихся обстоятельствах я считаю, что дальнейшее присутствие на острове ВСООНК необходимо для поддержания режима прекращения огня между обеими сторонами. Поэтому рекомендую Совету Безопасности продлить мандат Сил на дополнительный шестимесячный период до 15 декабря 2003 года.

29. В заключение я хотел бы выразить признательность г-ну де Сото, г-ну Влосовичу, генерал-лейтенанту Хвану, а также всем мужчинам и женщинам, служащим в составе ВСООНК, за профессионализм и самоотверженность, с которыми они выполняют обязанности, возложенные на них Советом Безопасности.

## Приложение

### Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции (по состоянию на май 2003 года)

	<i>Военный персонал</i>
Аргентина <sup>a</sup>	404
Австрия	7
Канада	1
Финляндия	3
Венгрия	116
Словакия	277
Ирландия	6
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	414
<b>Итого</b>	<b>1 288</b>
	<i>Персонал гражданской полиции</i>
Австралия	15
Ирландия	20
<b>Итого</b>	<b>35</b>

<sup>a</sup> Аргентинский контингент включает военнослужащих из Боливии (2), Бразилии (2), Парагвая (30), Уругвая (3) и Чили (32).

---